

# HANDEL AND HAYDN SOCIETY



HANDEL

HAYDN

141st  
SEASON

SYMPHONY HALL  
MOZART'S  
GREAT MASS IN C MINOR  
Sunday Evening, March 18, 1956

# Handel and Haydn Society

141st SEASON

1955-1956

## BOARD OF GOVERNMENT OFFICERS

*President* ..... F. OTIS DRAYTON  
*Vice-President* ..... BENJAMIN A. LITTLE  
*Secretary* ..... ERNEST W. THOMAS  
*Treasurer* ..... ROBERT L. GERLING  
*Librarian* ..... KENNETH F. GEORGE

## DIRECTORS

HOWARD B. BEAL	A. AUGUST LINDBERG
CLARENCE D. BLAKE	JOHN H. POWELL
WILLIAM R. CHAFE	WALTER E. SCOTT
RICHARD R. FISCHER	

## CHORUS SUPERINTENDENTS

<i>Soprano</i> , MR. POWELL	<i>Tenor</i> , MR. SCOTT
<i>Alto</i> , MR. BEAL	<i>Bass</i> , MR. BLAKE

## VOICE COMMITTEE

KENNETH GEORGE, *Chairman*

MR. CHAFE	MR. LINDBERG
MR. BEAL	

## HONORARY MEMBERS

JOHN C. BRODHEAD	HENRY LOWELL MASON
ALBERT E. KELEHER	

## TRUSTEES OF PERMANENT FUND

F. OTIS DRAYTON	FRANCIS E. SMITH
WILLIAM M. OLIVER	

ELIZABETH I. BURT, *Manager*



# Handel and Haydn Society

ONE HUNDRED AND FORTY-FIRST SEASON

DR. THOMPSON STONE, *Music Director*

Concert 926

1756 — — — 1956

WOLFGANG AMADEUS MOZART'S

## Great Mass in C Minor

---

ON THIS OCCASION THE SOCIETY  
WISHES TO PAY TRIBUTE  
TO OUR PRESIDENT  
MR. F. OTIS DRAYTON

---

SYMPHONY HALL, BOSTON  
SUNDAY EVENING, MARCH 18, 1956  
at 8 P. M.

### SOLOISTS

ADELE ADDISON, *Soprano*

ELEANOR DAVIS, *Messo-soprano*

CARL NELSON, *Tenor*

JOHN HORNOR, *Bass*

MEMBERS OF THE BOSTON SYMPHONY ORCHESTRA

ALFRED KRIPS, *Concertmaster*

WILLEM FRISO FRANK, *Organist*

*Chickering Pianos used exclusively by the Handel and Haydn Society*

It is requested that there be no applause except at the end of Part One  
and at the conclusion of the performance.

## WOLFGANG AMADEUS MOZART

Born in Salzburg January 27, 1756; Died in Vienna December 5, 1791

---

Great Mass in C Minor was performed for the first time at St. Peter's Church  
in Vienna, January 25th, 1783. First performance by the Handel and Haydn Society,  
April 12, 1829, in Boylston Hall, Boston.

### GRAND MASS IN C MINOR

#### Text of the Mass

---

#### Translation

by

Reverend Gerard Rooney, C. P.  
Saint Gabriel's Monastery  
Brighton, Mass.

#### I. KYRIE

No. 1 KYRIE (Four part chorus, so-  
prano solo)  
Kyrie eleison  
Christe eleison  
Kyrie eleison

Lord, have mercy!  
Christ, have mercy!  
Lord, have mercy!

#### II. GLORIA

No. 2 GLORIA (Four part chorus)  
Gloria in excelsis Deo  
et in terra  
pax hominibus bonae voluntatis

Glory to God in the highest  
and on earth,  
peace to men of good will

No. 3 LAUDAMUS TE (Mezzo-so-  
prano solo)  
Laudamus Te, benedicimus Te  
adoramus Te, glorificamus Te

We praise Thee, we bless Thee,  
we adore Thee, we glorify Thee!

No. 4 GRATIAS (five part chorus)  
Gratias agimus Tibi  
propter magnam gloriam tuam

We give Thee thanks  
for Thy great glory

No. 5 DOMINE (Duet for soprano and  
mezzo-soprano)  
Domine Deus, Rex coelestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili Unigenite,  
Jesu Christe, Domine Deus  
Agnus Dei, Filius Patris

O Lord God, King of Heaven  
God, the Father Almighty!  
O Lord, Only Begotten Son,  
Jesus Christ, Lord and God,  
Lamb of God, Son of the Father!

No. 6 QUI TOLLIS (Double chorus)  
Qui tollis peccata mundi  
miserere nobis,  
suscipe deprecationem nostram  
Qui sedes  
ad dexteram Patris  
miserere nobis

Who takes away the sins of the world,  
have mercy on us,  
receive our supplication!  
Who sits  
at the right hand of the Father,  
have mercy on us!

No. 7 QUONIAM (Trio for soprano,  
mezzo-soprano)  
Quoniam Tu solus sanctus  
Tu solus Dominus  
Tu solus altissimus

For Thou alone art holy,  
Thou only art the Lord,  
Thou alone the Most High!

No. 8 JESU CHRISTE, CUM SANCTO  
SPIRITU (Four part chorus)  
Jesu Christe  
cum Sancto Spiritu  
in gloria Dei Patris. Amen.

O Jesus Christ,  
together with the Holy Spirit,  
in the glory of God, the Father! Amen.

### III. CREDO

No. 9 CREDO (Five part chorus)  
Credo in unum Deum  
Patrem omnipotentem  
Factorem coeli et terrae  
visibilium omnium  
et invisibilium  
et in unum Dominum  
Jesum Christum  
Filium Dei Unigenitum  
et ex Patre natum  
ante omnia saecula  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero,  
genitum, non factum,  
consubstantialem Patri,  
per Quem omnia facta sunt  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem  
descendit de coelis

I believe in one God  
the Father Almighty,  
Creator of Heaven and earth,  
of all things visible  
and invisible;  
and in one Lord  
Jesus Christ,  
Only-Begotten Son of God,  
born of the Father,  
prior to creation,  
God of God, light of light,  
True God of true God,  
Begotten not created,  
Consubstantial with the Father,  
through Whom all things have been made  
Who, for mankind's sake  
and for our salvation,  
came down from Heaven.

No. 10 ET INCARNATUS EST (Soprano  
solo with obligato flute, oboe and  
bassoon)  
Et incarnatus est  
de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine  
et homo factus est

And He became Incarnate,  
by power of the Holy Spirit,  
of the Virgin Mary,  
and became Man.

No. 11 CRUCIFIXUS (Four part chorus)  
Crucifixus etiam pro nobis  
sub Pontio Pilato  
passus et sepultus est.

also crucified for us,  
under Pontius Pilate  
He suffered and died.

No. 12 ET RESSUREXIT (Four part  
chorus)  
Et resurrexit tertia die  
secundum scripturas  
et ascendit in coelum  
sedet ad dexteram Patris  
et iterum venturus est  
cum gloria, judicare  
vivos et mortuos  
cujus regni non erit finis.

The third day He arose  
as the Scriptures said,  
and ascended into Heaven  
He sitteth at the right hand of God,  
and He shall come again  
amidst glory, to judge  
the living and the dead,  
Whose kingdom shall have no end.

---

### INTERMISSION

---



No. 13 ET IN SPIRITUM (Tenor solo  
and four part chorus)  
Et in Spiritum Sanctum  
Dominum et vivificantem  
Qui ex Patre filioque procedit  
Qui cum Patre et Filio  
simul adoratur  
et conglorificatur  
Qui locutus est per prophetas

And in the Holy Spirit,  
Lord, and Giver of life,  
Who procedes from the Father and Son,  
Who, with Father and Son  
is likewise adored,  
and equally glorified;  
Who has spoken through the prophets.

No. 14 CREDO IN UNUM (Four part  
Chorus)  
Credo in unam sanctam  
catholicam et apostolicam  
ecclesiam. Confiteor  
unum baptisma  
in remissionem peccatorum  
et expecto resurrectionem  
mortuorum.

I believe in one, holy,  
Catholic and apostolic  
Church. I confess  
one baptism,  
in remission of sins,  
and I await the resurrection  
of the dead.

No. 15 ET VITAM (Four part chorus)  
Et vitam venturi saeculi

and life in the world to come.

#### IV. SANCTUS

No. 16 SANCTUS (Double chorus)  
Sanctus, sanctus, sanctus  
Dominus Deus Sabaoth!  
Pleni sunt Coeli et terra  
gloria tua.

Holy, holy, holy,  
Lord, God of Hosts!  
The heavens and earth are filled  
with Thy glory!

HOSANNA (Double chorus)  
Hosanna in excelsis

Hosanna in the Highest!

No. 17 BENEDICTUS (Solo Quartet)  
Benedictus Qui venit  
in nomine Domini  
Hosanna in excelsis (Chorus)

Blessed is He, Who comes  
in the name of the Lord;  
Hosanna in the Highest!

#### V. AGNUS DEI

No. 18 AGNUS DEI (Four part chorus  
and soprano solo)  
Agnus Dei,  
Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis;  
Dona nobis pacem.

Lamb of God,  
Who takest away the sins of the world  
have mercy on us;  
give us peace!

## THE PERMANENT FUND

The Permanent Fund of the Handel and Haydn Society was established by a deed of trust on May 28, 1866. The net proceeds of the Great Festival of May, 1865, at the end of the Civil War, furnished the foundation of the Fund, and it has grown slowly by gifts and bequests. Only the income of the Fund can be used for the benefit of the Society.

This oldest large choral society in America has had a prominent part in the musical life of Boston for 141 years. Gifts to the Fund will be welcome at Christmas time or at any other time. They are deductible from taxable income. The Trustees of the Permanent Fund are

FRANCIS E. SMITH

WILLIAM M. OLIVER

F. OTIS DRAYTON, ex officio

687 Boylston Street, Room 622, Boston CO 6-1044

# Patrons

## MEMBERS OF THE HANDEL AND HAYDN SOCIETY

MR. F. OTIS DRAYTON, *President*

Mrs. Nathaniel E. Adamson Jr.	Miss Mary R. Leach
Miss Barbara S. Albre	Mr. A. August Lindberg
Miss Camille L. Audette	Mr. and Mrs. Benjamin A. Little
Mrs. Clara Beal	Mrs. Benjamin G. Lowenstam
Mr. and Mrs. Howard B. Beal	Miss Florence E. Mardigian
Mrs. C. Alden Belcher	Mr. Paul Martinson
Mr. Clarence D. Blake	Miss Agnes E. Mickelson
Miss Ruth Blum	The Hon. Vincent Mottola
Mr. William C. Britton	Miss J. Beverley Mulock
Mr. William J. Brothwell	Miss M. Louise McCall
Mrs. Aillie W. Brown	Miss Constance McKee
Miss Alison L. Brown	Miss Alice Ohanasian
Mr. Theodore R. Cassford	Mr. Lloyd M. Palmer
Mr. William R. Chafe	Mrs. David Charles Peak
Miss Ann Chamberlain	Miss Gloria G. Pearl
Mrs. James S. Cook	Miss Helen S. Picard
Miss Stella K. Doukas	Mr. Anthony W. Piston
Miss Josephine Dunham	Mr. John H. Powell
Mrs. Mary Eloise Durette	Mrs. Gertrude Prager
Mr. William H. Elliott	Miss Dorothy Randall
Miss Constance T. Falconer	Mrs. Helen M. Saltre
Mr. and Mrs. Eldon H. Fay	Mrs. Myrtle Sanford
Mr. and Mrs. Richard R. Fischer	Mr. Walter E. Scott
Mrs. Leone Fretheim	Miss Anna Van Zandt Shannon
Mr. Kenneth F. George	Miss Bernice Shoudt
Mr. and Mrs. Robert L. Gerling	Miss Agatha J. Siscari
Mrs. Marie Garrone	Mrs. Betsey Skeirik
Dr. George E. Geyer	Dr. and Mrs. Thompson Stone
Miss Bernice Gilford	Miss Carol M. Sullivan
Mrs. Giovanna Grafe	Mrs. Eleanor T. Smith
Dr. Walter A. Griffin	Miss Miriam G. Southwick
Miss Ruth B. Hall	Mr. Karl S. Taylor
Mrs. J. Harrison Holman	Miss Judith Thanas
Mr. Harold Harutunian	Lt. Crawford R. Thoburn
Dr. Reed Harwood	Mr. and Mrs. Ernest W. Thomas
Mrs. Lee A. Heiler	Mrs. Barbara Topliffe
Mr. Roger Hunt	Miss Charlotte R. Truitt
Mr. Richard H. Jackson	Mrs. Lily C. Tu
Mrs. C. Arthur Johnson	Miss Thelma M. Tyndall
Miss Dorothy A. Johnson	Mr. Earl Weidner
Dr. Edward A. Joy	Mrs. Edith B. Whitaker
Mrs. B. Hilda Knight	Mrs. Joan B. Wilson
Mr. Alphonse Kontrimas	Miss Janet K. Woolever
Miss Prudence Landers	



**3 and 5 Week Conducted Tours**

# Bible Land and Europe

**See** Greece, Egypt, Israel, Jordan, Lebanon, England,  
France, Italy, Switzerland, Scotland.

Scheduled for departure April, May, July, August, 1956

Sponsored by Bible Land Tours Association.

BLTA is your Guarantee of Experience and Quality,

Approved Itinerary, Tour Prices, plus Professionally Conducted  
Christian Leadership.

Operated by Saadeh Travel Service, who will make all reservations,  
secure tickets, oversee all details and personally escort you and your  
party the entire time.

FOR INFORMATION, INQUIRE:

## **BIBLE RESEARCH LIBRARY**

25 EXETER STREET, BOSTON, MASS.

Telephone LO 6-8820

**ENROLL NOW in one of these**  
***Epecially Priced and Arranged Tours***

# *Lund • Jewelers*

**.. CHRISTMAS GIFTS ..**

WATCHES

DIAMONDS

DEPENDABLE REPAIRING

543 BOYLSTON ST., BOSTON

TEL. CO 7-7575

WATERTOWN  
STATIONERS  
AND PRINTERS  
  
OFFSET AND  
LETTERPRESS PRINTING

50 Mount Auburn St.  
Watertown, Mass.

Flowers For Every Occasion

Tel.: KE 6-6130-1

HOUGHTON GORNEY  
FLOWER SHOP

751 BOYLSTON STREET  
COPLEY SQUARE

John Considine Boston 16, Mass.



In cooperation with the Handel and Haydn Society . . .

**UNICORN RECORDS** proudly presents



the first American recording of

## **Handel's MESSIAH**

Performed by  
The Handel and Haydn Society of Boston with the Zimblér Sinfonietta and conducted by Dr. Thompson Stone.

**Soloists:**

Adele Addison,  
soprano  
Lorna Sydney,  
contralto  
David Lloyd,  
tenor  
Donald Gramm,  
bass

Three 12" Long-Playing Records  
UNS-1 \$11.98

## **UNICORN RECORDS**

75 State Street  
Boston 9, Mass.

## **THE CECILIA SOCIETY**

with orchestra and soloists  
presents

*Gluck's Alceste  
in the original French*

MARGARET  
HARSHAW  
*Soprano*

HUGH ROSS  
*Conductor*

**SYMPHONY HALL**  
**Monday, April 9, 1956**  
**8:30 P.M.**

\$2.00      \$1.50      \$1.00

Tax Exept

LA 3-5280

CO 7-1752

## **ROBERT L. GERLING**

### ***Life Insurance Advisor***

Licensed by  
the Commonwealth  
of Massachusetts

82 DEVONSHIRE STREET  
BOSTON 9, MASS.

*Anchor Linotype Printing Company*

144 HIGH STREET, BOSTON, MASS.

Telephone, HA 6-8755

George W. McCoy, Treasurer

---

---

PRINTERS OF

DIRECTORIES

NEWSPAPERS

MAGAZINES

PAMPHLETS

AD PROGRAMS

BUSINESS and OFFICE STATIONERY

---

---

*Printers and Designers of  
Handel and Hayden Society  
Programs*

COMPLIMENTS

OF A  
FRIEND

AT  
144  
HIGH  
STREET

*Compliments  
of a  
Friend*



# BOSTON SYMPHONY ORCHESTRA

CHARLES MUNCH, *Music Director*

SEVENTY-FIFTH ANNIVERSARY  
SEASON

## Berkshire Festival 1956

AT TANGLEWOOD, LENOX, MASSACHUSETTS

July 4 • August 12

(SIX WEEKS)

---

CHARLES MUNCH, *Conductor*

### *Guest Conductors*

Pierre Monteux • Eleazar de Carvalho • Leonard Bernstein  
Lukas Foss • Richard Burgin

### *Soloists*

Addison • Da Costa • Francescatti • Goldovsky  
Harshaw • Lloyd • Luboshutz and Nemenoff • Morgan  
Pease • Serkin • Willauer  
(and others to be announced)

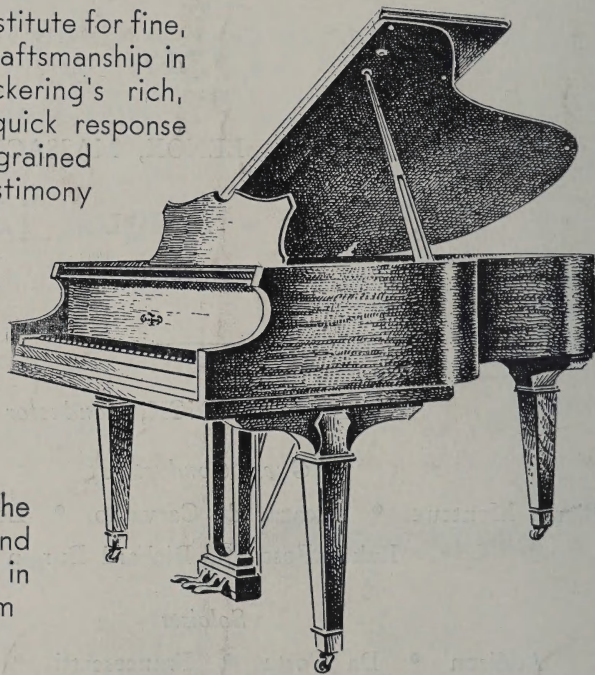
### *Choruses*

Berkshire Festival Chorus, Hugh Ross, *Conductor*  
Yale Glee Club, Fenno Heath, *Director*

# Chickering

FOR A LIFETIME OF  
PRIDE AND PLEASURE

There is no substitute for fine, experienced craftsmanship in a piano. Chickering's rich, full tone, its quick response and its ingrained beauty are testimony of its long heritage. You'll always be happy that you selected this piano for your home.



See and play the  
lovely grand and  
vertical styles in  
our showroom

## M-Steinert & Sons

Jerome F. Murphy, President

162 BOYLSTON STREET, BOSTON

308 Main St., Worcester

10 Stearns Sq., Springfield